



**Consejo Económico y
Social**

Distr.
GENERAL

E/AC.51/1993/5
12 de marzo de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

COMITE DEL PROGRAMA Y DE LA COORDINACION
33° período de sesiones
10 a 14 de mayo de 1993
Tema 4 d) del programa provisional*

CUESTIONES RELATIVAS A LOS PROGRAMAS: EVALUACION

Informe complementario sobre el programa de derechos humanos

Resumen

Este informe se presenta de conformidad con la decisión adoptada por el Comité del Programa y de la Coordinación en su 32° período de sesiones de aplicar las recomendaciones del examen trienal del programa de derechos humanos.

Se realizó un examen de la aplicación de estas recomendaciones basado en documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas y en respuestas a cuestionarios y entrevistas estructuradas. Se indicaron varios problemas de aplicación y se hacen recomendaciones para abordar estos problemas, en lo que respecta a la base de datos informatizada sobre derechos humanos, la comunicación y la coordinación, las publicaciones y la traducción de instrumentos de derechos humanos.

* E/AC.51/1993/1.

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION	1 - 2	4
I. METODOLOGIA	3 - 6	4
II. ACONTECIMIENTOS RECIENTES	7 - 8	4
III. APLICACION DE LAS RECOMENDACIONES DEL EXAMEN TRIENAL DEL PROGRAMA DE DERECHOS HUMANOS	9 - 67	6
Subprograma 1. Puesta en práctica de normas, instrumentos y procedimientos internacionales . .	9 - 21	6
Recomendaciones	9	6
Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas	11 - 14	6
Parte B. Respuestas a los cuestionarios y entrevistas estructuradas	15 - 21	7
Subprograma 2. Eliminación y prevención de la discriminación y protección a minorías y grupos vulnerables	22 - 35	8
Recomendaciones	22	8
Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas	24 - 31	9
Parte B. Respuestas a los cuestionarios y las entrevistas estructuradas	32 - 35	11
Subprograma 3. Publicaciones, servicios de asesoramiento y cooperación técnica en la esfera de los derechos humanos	36 - 55	11
Recomendaciones	36	11
Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas	37 - 50	12
Parte B. Respuestas a los cuestionarios y entrevistas estructuradas	51 - 55	14
Subprograma 4. Establecimiento de normas, investigación y estudios	56 - 67	15
Recomendaciones	56 - 57	15

/...

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas	58 - 62	16
Parte B. Respuestas a los cuestionarios y entrevistas estructuradas	63 - 67	17
IV. RECOMENDACIONES	68 - 74	18
<u>Anexo.</u> Resultados de la encuesta a expertos gubernamentales, miembros de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y protección a las minorías		20

INTRODUCCION

1. En su 32º período de sesiones, celebrado en 1992, el Comité del Programa y de la Coordinación (CPC) se ocupó del examen trienal del programa de derechos humanos llevado a cabo por el Secretario General (E/AC.51/1992/3).
2. El Comité hizo suyas las recomendaciones que figuran en los párrafos 116, 117 y 119 a 127 del examen trienal. El Comité tomó nota de la recomendación que figura en el párrafo 118. El presente informe ha sido preparado de conformidad con la decisión adoptada por el Comité de examinar la aplicación de las recomendaciones que figuran en el examen trienal en un informe complementario que iba a presentarse al CPC en 1993¹.

I. METODOLOGIA

3. En el presente informe se analizan las actividades relacionadas con las recomendaciones sobre los cuatro subprogramas del Centro de Derechos Humanos. El informe también se basa en resoluciones y recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos, la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, resoluciones conexas de la Asamblea General, informes producidos por el Centro de Derechos Humanos e información recibida del Centro de Derechos Humanos en respuesta a un cuestionario detallado presentado por la Dependencia Central de Evaluación.
4. El informe también contiene los resultados de un cuestionario que se presentó y de unas entrevistas estructuradas que se hicieron a los expertos propuestos por los gobiernos y elegidos a título individual por la Comisión de Derechos Humanos como miembros de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. El cuestionario obtuvo un 96% de respuestas de los expertos presentes en la reunión, que también participaron en las entrevistas estructuradas con el funcionario de la Dependencia Central de Evaluación encargado de este informe. Debido a la falta de tiempo tan sólo fue posible hacer entrevistas estructuradas a 12 organizaciones no gubernamentales presentes en la reunión de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. Los resultados de estas entrevistas se dan en el presente informe cuando resulta pertinente.
5. Para cada subprograma el material se distribuye en dos secciones: la sección A, que analiza información del Centro y de entidades de las Naciones Unidas, y la sección B, que analiza la información procedente de respuestas a los cuestionarios y las entrevistas estructuradas realizadas durante la reunión de la Subcomisión en 1992.
6. Las recomendaciones de la sección final se basan en el grado de aplicación de las recomendaciones del examen trienal.

II. ACONTECIMIENTOS RECIENTES

7. En 1991, el Secretario General en su memoria anual sobre la labor de la Organización² dijo que

/...

"A lo largo de los años, el tema de los derechos humanos se ha caracterizado por una cierta dicotomía, que se ha hecho más pronunciada últimamente. Por una parte, ha estado la verdadera satisfacción de proporcionar a la comunidad internacional la Carta Internacional de Derechos Humanos, integrada por la Declaración Universal y los dos Pactos Internacionales, seguida de un conjunto de otros instrumentos. Por otra parte, ha estado el desencanto de comprobar las realidades atroces del mundo en que vivimos, que obedecen al uso indiscriminado del poder para someter brutalmente a las poblaciones. Actualmente la opinión pública exige inequívocamente que se salve el abismo existente entre las aspiraciones y la realidad, para que las primeras no pasen a ser totalmente fútiles.

Sería injusto desestimar los logros positivos alcanzados hasta ahora. Mucho se ha hecho para echar las bases de una cultura universal de los derechos humanos. Se han elaborado procedimientos mediante los cuales las presuntas violaciones se examinan y analizan en la Comisión de Derechos Humanos y en los diversos órganos establecidos de conformidad con las distintas convenciones para vigilar su aplicación. Además, la conciencia de los derechos humanos que se ha generalizado en todo el mundo obedece en no escasa medida a las energías y la labor considerables que han dedicado a la causa de las Naciones Unidas y, bajo su influencia o su inspiración, personas a título individual, organizaciones no gubernamentales y los medios de difusión.

... Sin embargo, es preciso reconocer con total ecuanimidad que la campaña de protección de los derechos humanos ha sido eficaz principalmente cuando se dan condiciones de relativa normalidad y cuando los gobiernos del caso están dispuestos a reaccionar positivamente. En otras condiciones, cuando se atenta contra los derechos humanos en forma sistemática y a escala masiva (y hay hartos ejemplos de esto a lo largo del tiempo y del espacio), el mecanismo intergubernamental de las Naciones Unidas a menudo ha sido más un testigo impotente que un agente capaz de evitar los abusos.

... Al tiempo que aumenta el interés internacional en universalizar el régimen de derechos humanos, se puede apreciar un cambio notable y muy positivo de las actitudes del público. Tratar de resistir ese cambio sería tan imprudente políticamente como indefendible moralmente. Ese interés internacional debe percibirse no tanto como una nueva línea de pensamiento sino como la existencia de una conciencia más clara de uno de los requisitos de la paz.

Quisiera destacar especialmente que en torno a esta cuestión no se necesitan doctrinas novedosas, que incluso podrían atentar contra entendimientos establecidos. Es posible que del actual debate entre expertos jurídicos y teóricos políticos surjan nuevos conceptos que ganen aceptación general. Sin embargo, a nivel intergubernamental, lo que exige la etapa actual de las relaciones internacionales en el contexto de los derechos humanos y en cualquier otro contexto no es un proceso de teorización sino un mayor grado de cooperación y una combinación de sentido común y compasión."

8. En 1992 la Comisión de Derechos Humanos celebró dos períodos extraordinarios de sesiones sobre la situación de los derechos humanos en el territorio de la ex Yugoslavia. En el primer período extraordinario de sesiones se nombró a un Relator Especial sobre esta situación, que presentó tres informes sobre sus investigaciones. La Asamblea General, en su resolución 47/122, aprobó el programa provisional y el proyecto de reglamento de la Conferencia Mundial de Derechos Humanos de 1993. Se designó a un Subsecretario General para que dirigiera el Centro de Derechos Humanos a partir del 1º de enero de 1993.

III. APLICACION DE LAS RECOMENDACIONES DEL EXAMEN TRIENAL DEL PROGRAMA DE DERECHOS HUMANOS

Subprograma 1. Puesta en práctica de normas, instrumentos y procedimientos internacionales

9. Las recomendaciones del examen trienal relativas a este subprograma fueron las siguientes:

Debería concederse alta prioridad al establecimiento de una base de datos computadorizada con los datos técnicos y la información pertinentes que presenten los Estados partes, al igual que a las actividades de investigación, de conformidad con las recomendaciones 1 y 2 de la evaluación a fondo (E/AC.51/1989/2) (párr. 115 del examen trienal).

En aras de la eficiencia y la economía, las bases de datos del Centro deberían ser compatibles con las de otros organismos pertinentes de las Naciones Unidas, especialmente la OACNUR (párr. 116).

Debería procurarse informar a las organizaciones no gubernamentales y a los particulares de que pueden utilizarse las oficinas locales del DIP, la FAO, la OACNUR, el PNUD, la OMS y la OIT para el envío de materiales sobre derechos humanos a los órganos pertinentes de derechos humanos de las Naciones Unidas. Esos envíos se efectuarían sin incluir comentarios (párr. 117).

10. Durante el examen realizado por el CPC del establecimiento de una base de datos sobre derechos humanos, una delegación ofreció asistencia financiera³.

Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas

11. El Centro de Derechos Humanos dijo que era lamentable que todavía no se hubiera establecido la base de datos computadorizada porque al final de 1992 todavía no se habían facilitado al Centro recursos financieros a tal efecto. A fin de poner en práctica las recomendaciones del Grupo de Trabajo, que fueron ratificadas por la Comisión de Derechos Humanos en su resolución 1991/20 y por la Asamblea General en sus resoluciones 46/111 y 47/111, será necesario responder al llamamiento que figura en la nota verbal del Secretario General de fecha 28 de febrero de 1992, en la que se piden contribuciones voluntarias para cubrir los costos de instalación de la base de datos computadorizada para los órganos creados en virtud de tratados, o bien asignar fondos de otras fuentes para financiar esos costos de instalación.

12. En lo que respecta al Grupo de Trabajo mencionado en la recomendación 2 del informe original de evaluación, el Centro dijo que no había habido nuevas reuniones del Grupo de Trabajo sobre computadorización desde la celebrada en enero de 1990, ya que el Grupo de Trabajo había completado totalmente su labor en esa ocasión. El Centro recordó a este respecto que el Grupo de Trabajo fue establecido por el Secretario General con la finalidad específica de examinar la viabilidad de establecer una base de datos computadorizada para los órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos y que su informe se ocupaba exclusivamente de la base de datos que necesitaban dichos órganos. En el Grupo de Trabajo figuran expertos de la OACNUR y la OIT y el sistema informático propuesto en el documento E/CN.4/1990/39 está ya concebido para garantizar la compatibilidad con los sistemas existentes en otras organizaciones de las Naciones Unidas, y en particular con la OACNUR. Como todavía no se ha establecido la base de datos, el Centro estima que la cuestión de aumentar la coordinación basta que se examine cuando aquélla se cree.

13. En el párrafo 14 de su resolución 47/128, la Asamblea General pidió a la Comisión de Derechos Humanos que, en su 49º período de sesiones, examinara la recomendación de la cuarta reunión de Presidentes de los órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos de que se designase a un grupo de expertos, no pertenecientes a la Secretaría, para que efectuase un examen global del programa de información actual del Centro de Derechos Humanos, con miras a establecer una nueva estrategia de información que integre las necesidades de las diferentes secciones del programa de derechos humanos, incluidos los órganos creados en virtud de tratados.

14. El Centro dijo que la recomendación que figura en el párrafo 117 del informe trienal se señala periódicamente a la atención de las organizaciones no gubernamentales durante las sesiones de información que organiza regularmente el Centro sobre cuestiones de interés para ellas. Las oficinas locales del DIP y del PNUD envían habitualmente al Centro materiales que reciben sobre derechos humanos. El Centro se propone formalizar la práctica actual enviando comunicaciones escritas a las organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas que desarrollan actividades en el campo de los derechos humanos.

Parte B. Respuestas a los cuestionarios y entrevistas estructuradas

15. El establecimiento de una base de datos computadorizada fue considerado cuestión de gran prioridad por el 70% de los expertos elegidos para la Subcomisión. El 12% no lo consideraron prioritario. Los demás expertos no expresaron su opinión; las entrevistas estructuradas realizadas con ellos indicaron que, a su juicio, la cuestión de la base de datos computadorizada debía ser objeto de nuevos análisis, que sería muy difícil determinar el modus operandi y que había otros asuntos de mayor prioridad para los derechos humanos, por ejemplo, la prestación de una asistencia adecuada por parte de la Secretaría a los Relatores.

16. Las organizaciones no gubernamentales que respondieron a la misma pregunta en las entrevistas estructuradas dieron gran prioridad a la base de datos.

17. En lo relativo a la pregunta de si se había facilitado al Centro información que debiera incluirse en la base de datos, el 20% de los expertos de los gobiernos elegidos para la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías dijeron que habían facilitado información de ese tipo al Centro. Dicha información databa como máximo de hacía cinco años y como mínimo de un mes antes de iniciarse el período de sesiones de la Subcomisión de 1992 y se refería a varios estudios de la Subcomisión como, por ejemplo, el estado de emergencia, la administración de justicia y la inmunidad.

18. Casi todas las organizaciones no gubernamentales dijeron en las entrevistas estructuradas que habían facilitado información al Centro sobre conflictos étnicos de personas desplazadas, expulsiones forzadas, derechos de las minorías y violaciones de los derechos económicos, sociales y culturales en diversos países.

19. A la pregunta de si les habían informado de que podían utilizarse oficinas locales como las de la OACNUR, el PNUD, la OMS, la FAO y la OIT y los centros de información del DIP para enviar al Centro comunicaciones referentes a violaciones de los derechos humanos, el 70% de los expertos respondieron negativamente.

20. Algunos expertos opinaron que, si bien era apropiado que estas oficinas locales enviaran información pertinente sobre derechos humanos, es importante que utilicen los procedimientos y cauces apropiados para las comunicaciones sobre violaciones de los derechos humanos. Algunos expertos señalaron que los funcionarios de las Naciones Unidas debían respetar los mandatos de sus oficinas locales respectivas en lo que hacía referencia a los gobiernos de los países donde estaban situadas.

21. Más de la mitad de las organizaciones no gubernamentales encuestadas dijeron en las entrevistas estructuradas que no habían sido informadas o que se habían enterado de este procedimiento tan sólo de manera oficiosa. Se consideró que esta información era muy importante y que debía dársele amplia difusión.

Subprograma 2. Eliminación y prevención de la discriminación y protección a minorías y grupos vulnerables

22. Las recomendaciones del examen trienal relativas al subprograma 2 fueron las siguientes:

Se impone reforzar la labor de seguimiento asignando personal de jornada completa al desempeño de las actividades para el Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, y ampliando su campo de ejecución (párr. 118).

Hay que seguir manteniendo, de manera periódica, la comunicación y la coordinación con otros órganos de las Naciones Unidas, especialmente con el PNUD y la OACNUR, en lo que respecta a las actividades correspondientes al subprograma 2 y, teniendo en cuenta que el punto de vista de algunas organizaciones no gubernamentales sobre los esfuerzos de cooperación del Centro no parece coincidir con el punto de vista de este último, se recomienda que se amplíe la comunicación sobre estas actividades con las organizaciones no gubernamentales (párr. 119).

23. El CPC no hizo suya la recomendación que figura en el párrafo 118 del informe trienal pero tomó nota de ella. Varias delegaciones expresaron reservas en lo que respecta a la necesidad de personal de jornada completa para contribuir al Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial.

Parte A - Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas

24. El Centro dijo que para el final de 1992 la funcionaria encargada del Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial había estado de misión en Sudáfrica durante más de seis meses. Antes de su marcha había recibido considerable asistencia de un consultor para la realización de todas las actividades decididas en las resoluciones 39/16, 40/22, 42/47 y 46/85 de la Asamblea General. Sin embargo, a este consultor se le han encomendado también otras tareas. No se han iniciado nuevas actividades.

25. En lo que respecta al Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, la Subcomisión, en su resolución 1991/2 aprobada en su 43º período de sesiones, tomó nota de los medios necesarios para incrementar la eficacia de las actividades de las Naciones Unidas encaminadas a luchar contra el racismo y la discriminación racial (E/CN.4/Sub.2/1991/11), preparados de conformidad con la petición hecha por la Subcomisión en su resolución 1990/1, de 20 de agosto de 1990. También pidió nuevamente al Secretario General que preparara un cuadro general de las tendencias actuales del racismo, la discriminación, la intolerancia y la xenofobia que afectaban a las poblaciones indígenas, los trabajadores migrantes y otros grupos vulnerables de la sociedad, así como de las medidas adoptadas por los gobiernos en contra de estos fenómenos y de los efectos de dichas medidas; que presentara ese cuadro general a la Subcomisión para que ésta lo examinase en su 44º período de sesiones; que presentara a la Subcomisión, en su 44º período de sesiones, un informe sobre los incidentes graves atribuibles al racismo, la discriminación racial y la xenofobia que pudieran ocurrir en cualquier lugar del mundo, así como sobre las medidas adoptadas por los gobiernos interesados en respuesta a esos incidentes. La Subcomisión expresó su profunda convicción de que debía designarse a un relator especial de la Subcomisión a fin de que pusiera al día el estudio sobre la discriminación racial (E/CN.4/Sub.2/370 y Add.1 a 6 y Add.6/Corr.1) preparado en 1976 por el Sr. Hernán Santa Cruz, teniendo en cuenta las tendencias nuevas y recientes del racismo, la discriminación racial y la xenofobia en muchos países del mundo.

26. La Comisión, en su resolución 1992/8, aprobada en su 48º período de sesiones, decidió que sometería cada año a examen especial un tema seleccionado en el marco del plan de actividades para 1990-1993, teniendo presente la lista que figura en el anexo de la resolución 42/47 de la Asamblea General. La Comisión decidió que el tema para 1993 sería "Estudio mundial del alcance de la difusión de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial". Asimismo recomendó a la Asamblea General que, a su debido tiempo, tomara las disposiciones oportunas para lanzar un tercer decenio de la lucha contra el racismo y la discriminación racial, que empezaría en 1993⁴.

27. El Centro dijo que todavía era preciso formalizar las reuniones de coordinación sobre la labor del subprograma 2. El momento y la manera de institucionalizar esas reuniones dependían no sólo del Centro de Derechos Humanos, en su calidad de centro de coordinación, sino también de otras entidades, incluidas las organizaciones no gubernamentales.

28. La Oficina Internacional del Trabajo (OIT) y el Centro de Derechos Humanos han creado un grupo de trabajo conjunto para consultas y colaboración en el campo de los problemas de los derechos humanos y de la cooperación técnica. Se han logrado ya una serie de resultados apreciables, incluido un aumento de la participación en las actividades respectivas para la divulgación de datos sobre los derechos humanos y una mejora de los métodos de compartir la información. Se ha previsto celebrar más adelante el primer taller de formación conjunta para el personal de la OIT y para el personal del Centro de Derechos Humanos, con objeto de elevar el nivel de compenetración de los funcionarios de ambas organizaciones. Otro resultado de esta cooperación más estrecha fue un seminario conjunto de la OIT y el Centro de Derechos Humanos sobre el trabajo infantil forzoso, que se celebró en Islamabad (Pakistán) en noviembre de 1992 y en el que se aprobó un plan de acción para seis países (Bangladesh, la India, Nepal, el Pakistán, Sri Lanka y Tailandia) encaminado a la eliminación de esta práctica⁵.

29. En mayo de 1992, la UNESCO convocó, en colaboración con el Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, dos consultas oficiosas, la primera sobre los preparativos de la Conferencia Internacional sobre la Educación para los Derechos Humanos y la Democracia, que se celebrará en Montreal (Canadá) en 1993, y la segunda sobre el diseño, la planificación y el contenido de un manual sobre los derechos humanos para instituciones de educación superior. La UNESCO también ha organizado un seminario sobre los derechos del niño que se celebró en Trieste (Italia) en 1992 y está previsto que otro se celebre en Túnez (Túnez) en 1993. La UNESCO publicó en mayo de 1992 la segunda edición del Repertorio mundial de instituciones de investigación y de formación sobre los derechos humanos. La UNESCO también ha actualizado un cuadro en el que se consignan las ratificaciones de los principales instrumentos internacionales de derechos humanos.

30. En agosto de 1992 se celebró una reunión entre representantes del Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y del PNUD para tratar de un método de examen y determinación de proyectos que podrían ser ejecutados o bien conjuntamente por el Centro y el PNUD o bien en el marco de la financiación aportada en relación con las cifras indicativas de planificación (CIP) asignando una función consultiva al Centro. El PNUD y el Centro han acordado examinar la posible presencia de funcionarios de derechos humanos en las oficinas exteriores del PNUD en aquellos países en que el Centro esté llevando a cabo importantes programas de asistencia técnica, así como continuar explorando conjuntamente los vínculos existentes entre los derechos humanos y el desarrollo.

31. La OACNUR declaró que su programa para el fortalecimiento del derecho de los refugiados pone de manifiesto una conciencia cada vez mayor de la necesidad y de la voluntad de la Oficina de fortalecer la cooperación en esta esfera con otras entidades, particularmente con el Centro de Derechos Humanos⁶.

Parte B. Respuestas a los cuestionarios y las entrevistas estructuradas

32. Ninguno de los miembros elegidos de la Subcomisión consideró que la coordinación del Centro con otras entidades de las Naciones Unidas fuera "muy buena". Aproximadamente un tercio la calificó de "buena", mientras que otro tercio consideraba que era "insuficiente". La tercera parte restante no opinó. Más de la mitad de las organizaciones no gubernamentales entrevistadas consideraban que esa coordinación era "insuficiente". Ninguna consideraba que fuera "muy buena", mientras que una sola consideraba que era "buena".

33. Un experto opinaba que las comunicaciones con las organizaciones no gubernamentales debían tener lugar a lo largo de todo el año y que había que transmitir información a los relatores de forma regular. Por el momento la documentación sólo se recibe después del comienzo de las reuniones.

34. La mitad de los miembros elegidos calificaron las comunicaciones entre el Centro y las organizaciones no gubernamentales de "muy buenas" o "buenas"; la otra mitad no opinó. Por otra parte, la opinión de las organizaciones no gubernamentales estaba casi igualmente dividida entre los que consideraban que la comunicación era "buena" y los que consideraban que era "insuficiente".

35. Una organización no gubernamental, la Asociación Internacional de Abogados, que es una federación de abogados y de asociaciones nacionales de juristas, informó a la Dependencia Central de Evaluación de que su Conferencia Mundial había aprobado un plan de acción que incluía medidas para mejorar la cooperación con el Centro, mediante, entre otras cosas, el establecimiento de comités de derechos humanos y personas con funciones de enlace en las organizaciones miembros de la Asociación; el enlace con los grupos de defensa de los derechos humanos; y una propuesta relativa a una fundación para los derechos humanos.

Subprograma 3. Publicaciones, servicios de asesoramiento y cooperación técnica en la esfera de los derechos humanos.

36. Las recomendaciones del examen trienal con respecto al subprograma 3 son las siguientes:

El Centro debería continuar alentando a los gobiernos a que establecieran programas de derechos humanos o a que incluyeran ese elemento en sus programas, incluida la educación en materia de derechos humanos (párr. 120).

Debería hacerse más eficaz la distribución de publicaciones de derechos humanos de las Naciones Unidas por intermedio del fortalecimiento de las redes de información (párr. 121).

Las publicaciones de derechos humanos deberían traducirse a varios idiomas más, especialmente a los locales, y debería aprovecharse más cabalmente la experiencia de las organizaciones no gubernamentales en esa esfera. La Secretaría debería formalizar y anunciar procedimientos para el examen de las versiones traducidas de los distintos instrumentos, según se propone en la recomendación 10 de la evaluación a fondo (E/AC.51/1989/2) (párr. 122).

Se debería preparar a una mayor escala material audiovisual relacionado con los derechos humanos (párr. 123).

Debería acelerarse la traducción a los idiomas locales de los principales instrumentos de derechos humanos, así como mejorarse su distribución, merced a un incremento de la ayuda de las organizaciones no gubernamentales (párr. 124).

Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas

37. El Centro declaró que, por conducto de sus servicios de asesoramiento y sus actividades de cooperación técnica, participaba cada vez más en actividades de capacitación y educación en materia de derechos humanos que se realizaban a nivel nacional. En la actualidad el Centro está revisando el contenido y la calidad de sus publicaciones principales, en particular el *United Nations Yearbook on Human Rights* y el *Bulletin on Human Rights*. También está estudiando la posibilidad de producir publicaciones utilizando papel reciclado, con lo que se reduciría considerablemente el costo y sería más fácil distribuir esas publicaciones al público en general de los países en desarrollo. No obstante, es obvio que los efectos importantes a largo plazo de un curso o seminario aislado serán escasos o nulos. Por este motivo, el Centro está integrando en sus cursos de capacitación un elemento cuyo propósito es "enseñar a los maestros". Se están elaborando manuales para una gran variedad de públicos especiales, que incluirán recomendaciones sobre técnicas pedagógicas eficaces. Se espera que este enfoque permita al Centro obtener la máxima audiencia con los recursos disponibles.

38. Con respecto a las publicaciones, en su sexto período de sesiones el Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales recordó que en sus períodos de sesiones cuarto y quinto había pedido al Secretario General que iniciara la preparación de un folleto en el que se describiera en forma detallada la labor del Comité (E/1990/23, párr. 302, y E/1991/23, párr. 260). A ese respecto, tomó nota de que en el marco de la Campaña Mundial de Información Pública sobre los Derechos Humanos se había publicado el folleto informativo No. 16, titulado "Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales". El Comité estimó que tal publicación no satisfacía la necesidad de un folleto y que, habida cuenta del generalizado desconocimiento de las funciones, los procedimientos y las preocupaciones del Comité y de las medidas que había tomado, seguía siendo urgentemente necesario difundir ampliamente un análisis detallado e informativo de su labor. Por consiguiente, decidió pedir al Secretario General que tomara, lo antes posible, las disposiciones adecuadas para la efectiva preparación de tal análisis. Con tal fin, autorizó a su Presidente a tratar de esa cuestión con la Secretaría, pidiéndole que informara al Comité en su séptimo período de sesiones, en 1993, acerca de los progresos realizados⁷.

39. El Centro declaró que las publicaciones del Centro de Derechos Humanos se distribuían por varios canales diferentes. El Departamento de Información Pública transmitía esos materiales a los centros de información de las Naciones Unidas y éstos a las oficinas del PNUD que desempeñaban funciones de centro de información.

40. Otro medio importante de difusión de las publicaciones del Centro es su envío en atención a peticiones directas. La Sección de Relaciones Externas e Información del Centro se encarga de atender a peticiones concretas de información. El número de peticiones que recibe aumenta rápidamente y se espera que continúe aumentando. Se están estudiando varios cambios administrativos para intentar reducir la demora que se produce entre la recepción de una petición y el envío de información. No obstante, el Centro señaló que la actual escasez de personal que pueda ocuparse de las peticiones de información será un obstáculo para cualquier mejora importante al respecto, particularmente si se hace realidad el incremento esperado del número de peticiones.

41. El Centro declaró asimismo que mantenía una lista de destinatarios a quienes se enviaban las publicaciones tan pronto como aparecían. Se ha atendido a la sugerencia del Comité de Derechos Humanos de que se incluyan en esa lista los miembros de los distintos órganos que se ocupan de los derechos humanos.

42. Otro posible medio de mejorar la distribución consiste en recurrir a otros órganos y organismos en un intento de asegurar una difusión más amplia de las publicaciones de las Naciones Unidas que tratan de los derechos humanos. También puede resultar provechoso explorar nuevos canales de distribución de publicaciones fuera del sistema de las Naciones Unidas. La Sección de Relaciones Externas e Información del Centro está estudiando las consecuencias de esa iniciativa y se pondrá en contacto con varias organizaciones para solicitar su cooperación y su apoyo.

43. En una resolución de la Asamblea General (47/128, párr. 12) se destacó la necesidad de que el Centro de Derechos Humanos y el Departamento de Información Pública cooperaran estrechamente en la consecución de los objetivos fijados para la Campaña Mundial. En la resolución se destacaba asimismo la necesidad de que las Naciones Unidas armonizaran sus actividades en la esfera de los derechos humanos con las de otras organizaciones, entre ellas el Comité Internacional de la Cruz Roja, con respecto a la difusión de información sobre el derecho internacional humanitario, y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, con respecto a la enseñanza de los derechos humanos. En el párrafo 13 de la resolución citada también se pedía al Secretario General que aprovechara todo lo posible la colaboración de las organizaciones no gubernamentales para, entre otras cosas, difundir material de información sobre los derechos humanos con miras a aumentar una toma de conciencia universal en materia de derechos humanos y libertades fundamentales.

44. La Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) aprobó la resolución 45/2, que se refería al establecimiento de un centro depositario de los materiales de las Naciones Unidas relativos a los derechos humanos, en cumplimiento de la resolución 43/140 de la Asamblea General y de la resolución 1988/73 de la Comisión de Derechos Humanos. Más adelante se estableció en la biblioteca de la CESPAP el centro depositario de los materiales de las Naciones Unidas relativos a los derechos humanos, que ya ha entrado en funciones.

45. El Centro declaró que el componente fundamental de todo programa de promoción de los derechos humanos debían ser necesariamente los propios instrumentos. Tanto la Asamblea General como la Comisión han subrayado en numerosas ocasiones la importancia de traducir los principales instrumentos

internacionales de derechos humanos a los idiomas locales y regionales y de asegurar su amplia difusión. Por lo que respecta a la Declaración Universal de Derechos Humanos, el proyecto de traducción ha tenido un éxito considerable. En su informe presentado a la Comisión en 1991, el Centro indica que se han impreso 81 versiones de la Declaración de Derechos Humanos en distintos idiomas. En su informe presentado a la Asamblea General en 1992, el DIP señaló que se habían preparado más de 90 versiones en idiomas distintos.

46. El Centro de Derechos Humanos está encargado de localizar o encargar traducciones de los instrumentos de derechos humanos y de comprobar la exactitud de los que obtiene. El Centro considera que su función debería ser la de producir ejemplares de determinadas traducciones preparados para la fotocomposición, mientras que el DIP debería poder asegurar una impresión rápida y una difusión eficaz. El Centro se está esforzando en evaluar el estado del proyecto de traducción hasta la fecha y, al mismo tiempo, en elaborar una lista de traducciones que todavía es necesario localizar o encargar. La difusión es un paso esencial en el proceso de dar a conocer esos instrumentos y tal vez podría contar con la participación activa de las organizaciones no gubernamentales locales y de los organismos de las Naciones Unidas para que ayudaran a su distribución.

47. El Centro declaró que todos los aspectos del proyecto de traducción, y no sólo las cuestiones relativas a la distribución, se beneficiarían de la asistencia de otros órganos de las Naciones Unidas y de una coordinación mutua. La UNESCO, por ejemplo, ha tenido la oportunidad de encargar traducciones de diversos instrumentos de derechos humanos.

48. Con miras a fomentar la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño, la UNESCO está prestando asistencia para la traducción del texto de la Convención a varios idiomas y para su amplia difusión.

49. El Centro considera esencial que los organismos de las Naciones Unidas participen en esas actividades, y que se le informe y se le suministre una copia del texto. También se deberían enviar otros detalles de la traducción y distribución, datos que se archivarían y permitirían crear, en el Centro, un banco de información sobre textos y traducciones.

50. En la cuarta reunión entre organismos que organizó el Centro de Derechos Humanos el 25 de junio de 1992 se presentaron propuestas sobre coordinación. El Centro espera aplicar estas propuestas y seguirá examinando cuestiones de coordinación con el Departamento de Información Pública.

Parte B. Respuestas a los cuestionarios y entrevistas estructuradas

51. Más de la mitad de los expertos consideraron que las publicaciones del Centro eran "buenas" y otro 8% consideró que eran "muy buenas", mientras que el 20% no tenía opinión al respecto. Cuatro expertos consideraron que las publicaciones eran insatisfactorias y opinaron que se ceñían excesivamente a un solo punto de vista, tendían a reiterarse, reflejaban el sistema de contratación del Centro, así como la orientación de su grupo de consultores y adoptaban sólo un criterio occidental respecto de las cuestiones de derechos humanos. Opinaron además que el lenguaje utilizado en las publicaciones era un problema y que la

/...

forma en que estaban escritas no era fácil de entender y resultaba poco atractiva para los lectores.

52. La mayor parte de las organizaciones no gubernamentales entrevistadas indicaron que las publicaciones del Centro eran buenas. Algunas, sin embargo, las consideraron insatisfactorias en razón de la autocensura o de su ámbito restringido. Por ejemplo, consideraban que hacían falta más detalles de los que se proporcionaban en los boletines informativos, especialmente en relación con derechos concretos como la alimentación, la salud y la vivienda. Un encuestado dijo que las publicaciones del Centro no estaban a la altura de las que preparaban otros organismos de las Naciones Unidas como la OACNUR, la OIT y la OMS.

53. Se pidió a los encuestados que categorizaran por orden de importancia seis actividades relativas a los servicios de asesoramiento y publicaciones del Centro. Los expertos pensaron que el estímulo a los programas gubernamentales con un componente de enseñanza sobre derechos humanos y la traducción de los principales instrumentos de derechos humanos a los idiomas locales eran las más importantes. La producción de material audiovisual sobre derechos humanos y la participación de las organizaciones no gubernamentales en la distribución de materiales sobre derechos humanos fueron consideradas las menos importantes.

54. Los expertos formularon las siguientes sugerencias: que se hicieran más traducciones de instrumentos de derechos humanos a los idiomas locales; que se diera mayor capacitación a funcionarios nacionales; que se prestara asistencia a los gobiernos democráticos para mejorar los sistemas judicial y de aplicación de la ley en colaboración con el Centro de Derechos Humanos; que se continuara prestando servicios de asesoramiento en relación con los estudios de los representantes especiales a fin de informar sobre los obstáculos con que tropiezan los gobiernos en la tarea de hacer efectivos los derechos humanos. Un experto consideró que debía haber una comisión permanente de derechos humanos (similar a la Conferencia de Desarme) que se reuniera durante todo el año y examinara todos los asuntos importantes.

55. Las organizaciones no gubernamentales señalaron la importancia de que en los servicios de asesoramiento se incluyera la asistencia para la redacción de constituciones y leyes que consagraran el respeto a los derechos humanos. Sugirieron también promover la enseñanza sobre los derechos humanos mediante los medios de comunicación locales (como la radio); capacitar a grupos de base para que dieran publicidad a actividades relacionadas con derechos humanos y elaborar localmente materiales audiovisuales para el público local. Un encuestado consideró que debía evaluarse todo el programa de servicios de asesoramiento con participación de las organizaciones no gubernamentales. Algunas organizaciones no gubernamentales dijeron que los materiales audiovisuales debían orientarse a un público determinado y que, por lo tanto, las organizaciones no gubernamentales deberían participar en su producción.

Subprograma 4. Establecimiento de normas, investigación y estudios

56. Las recomendaciones del examen trienal sobre este subprograma fueron las siguientes:

Debería continuarse la aplicación de los procedimientos previstos en la recomendación 11 de la evaluación a fondo (E/AC.51/1989/2). Las consultas con organismos de las Naciones Unidas deberían celebrarse periódicamente, y debería alentarse la participación de las organizaciones no gubernamentales en la redacción de nuevos instrumentos (párr. 125).

Urge que se tomen medidas para establecer la base de datos de derechos humanos (párr. 126).

Debería establecerse el grupo de tareas que se propone en la recomendación 13 de la evaluación a fondo (E/AC.51/1989/2) (párr. 127).

57. En cuanto a la recomendación que figura en el párrafo 125, el Comité del Programa y de la Coordinación (CPC) consideró "en la redacción de cualesquiera nuevos instrumentos internacionales, según se decida, la participación de las organizaciones no gubernamentales estará en consonancia con la práctica habitual"⁸.

Parte A. Documentación e información de fuentes de las Naciones Unidas

58. Varios grupos de trabajo de la Comisión de Derechos Humanos y de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías invitan a representantes de gobiernos, organismos de las Naciones Unidas, organizaciones internacionales y organizaciones no gubernamentales a participar en el examen de proyectos de declaración en sus respectivas esferas de competencia. Estos grupos se reunieron el último año en las siguientes fechas: Grupo de Trabajo de la Comisión encargada de redactar el proyecto de declaración sobre desapariciones forzadas involuntarias (29 de octubre a 8 de noviembre de 1991); Grupo de Trabajo de la Comisión sobre los derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales, étnicas, religiosas y lingüísticas (2 a 13 de diciembre de 1991); Grupo de Trabajo de la Comisión encargado de redactar el proyecto de declaración sobre el derecho y el deber de los individuos, los grupos y las instituciones de promover y proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales universalmente reconocidos (13 a 24 de enero de 1992); Grupo de Trabajo de la Subcomisión sobre Poblaciones Indígenas encargado de redactar el proyecto de declaración sobre los derechos de las poblaciones indígenas (20 a 31 de julio de 1992).

59. En relación con la elaboración de nuevos instrumentos, cabe observar también que la Comisión de Derechos Humanos, en su resolución 1992/66, de 4 de marzo de 1992, aprobó la decisión de la Subcomisión de crear un grupo de trabajo entre períodos de sesiones y recomendó que estuviera integrado por un representante de cada grupo regional. La Comisión encargó a ese grupo de trabajo que preparara una lista de propuestas concretas en forma de proyecto de decisión para que fuera examinada por todos los expertos de la Subcomisión y aprobada por ésta en su 44º período de sesiones, lista que debería tomar en consideración las propuestas y recomendaciones examinadas por la Subcomisión en su 43º período de sesiones y que figuraban en el informe del Grupo del período de sesiones mencionado anteriormente, así como en el informe presentado a la Comisión por el Presidente de la Subcomisión sobre la labor realizada en su 43º período de sesiones (E/CN.4/1992/46)⁹.

60. El Centro indicó que, por falta de recursos, no se había avanzado en la creación de la base de datos mencionada en la recomendación. Véanse los párrafos 11 a 16 supra.

61. El grupo de tareas mencionado en la última recomendación debía estar "integrado por representantes de las entidades de la Secretaría y de los organismos especializados cuyos programas incluyeran elementos o aspectos relativos a los derechos humanos" y debía "encontrar medios y arbitrios para fortalecer la coordinación de la planificación y ejecución de actividades de interés común"¹⁰. El Centro observó que no había podido asumir efectivamente sus funciones de coordinación sobre cuestiones de derechos humanos en relación con otras entidades y organismos de la Secretaría.

62. En el documento que tuvo ante sí la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías en su 44º período de sesiones, la OIT dijo que normalmente tenía una participación activa en los trabajos de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y en su Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, así como en los grupos de trabajo de la Subcomisión sobre poblaciones indígenas y formas contemporáneas de la esclavitud. La OIT también participa activamente en varios organismos establecidos en virtud de tratados para supervisar la aplicación de instrumentos de derechos humanos de las Naciones Unidas, como el Comité de Derechos Humanos, el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial y el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer. La OIT ha colaborado asimismo con el Comité de los Derechos del Niño para definir su participación en los procedimientos de supervisión previstos en la Convención de los Derechos del Niño.

Parte B. Respuestas a los cuestionarios y entrevistas estructuradas

63. En entrevistas estructuradas los expertos indicaron que debían celebrarse consultas periódicas con otros organismos. También consideraron que la documentación para las reuniones debía enviarse con mucha antelación para que los miembros de la Comisión, la Subcomisión y los Comités tuvieran tiempo de estudiarla. De esta manera se optimizarían los resultados de las reuniones. También había que prestar más y mejor asistencia a relatores y expertos. Algunos expertos consideraron que ciertos funcionarios parecían pensar en la cuestión de los derechos humanos desde una perspectiva de procedimiento, perdiendo de vista la dimensión humana. En el párrafo 54 supra figuran las opiniones de los expertos sobre la base de datos.

64. En otras observaciones, algunos expertos recordaron que se les había dicho que para obtener información deberían hacer un "pedido oficial". Algunos expertos dijeron también que no se prestaba asistencia o asesoramiento a los nuevos miembros, que la asistencia a los relatores sobre determinados temas y países era escasa y que el personal no estaba dispuesto a realizar investigaciones.

65. Algunas organizaciones no gubernamentales encuestadas comentaron que la existencia de más de 50 procedimientos distintos para el tratamiento de violaciones de los derechos humanos les hacía difícil categorizar los casos de manera que pudieran tenerse eficazmente en cuenta en las actividades de las Naciones Unidas y, en última instancia, reflejarse en la labor de

establecimiento de normas. Los recursos disponibles para esta tarea parecían insuficientes. Una organización no gubernamental dijo que en algunos casos la función de informar a los expertos sobre problemas de derechos humanos quedaba en manos de las organizaciones no gubernamentales.

66. Algunos expertos consideraron que no había continuidad en la asistencia prestada a los grupos de trabajo, que la mayor parte del tiempo eran atendidos por personal temporario.

67. Un experto consideró que convendría tener un centro de coordinación que se ocupara de las comunicaciones entre la Comisión y la Subcomisión. Dos expertos expresaron también reservas acerca de los funcionarios que trabajaban en su casa.

IV. RECOMENDACIONES

68. El Comité tal vez desee aprobar las siguientes recomendaciones:

Subprograma 1. Puesta en práctica de normas, instrumentos y procedimientos internacionales

69. Recomendación 1: El Centro debería crear una base de datos sobre derechos humanos para fines de 1993, aprovechando plenamente los recursos existentes o prometidos. La base de datos debería ajustarse totalmente a la recomendación del Grupo de Trabajo sobre informatización que figura en el documento E/CN.4/1990/39 y debería incluir también, de ser posible, toda la información presentada anteriormente por los gobiernos, expertos y organizaciones no gubernamentales acreditadas.

70. Recomendación 2: Habría que enviar una nota verbal a los Estados Miembros y todos los participantes oficiales en los órganos de derechos humanos para informarles que pueden utilizarse las oficinas locales para transmitir materiales sobre derechos humanos a los órganos competentes de derechos humanos de las Naciones Unidas; estos materiales se transmitirían sin comentarios. Debería enviarse una carta con la misma información a las organizaciones no gubernamentales acreditadas ante el Consejo Económico y Social. Ambas medidas deberían haberse aplicado para fines de 1993.

Subprograma 2. Eliminación y prevención de la discriminación y protección a minorías y grupos vulnerables

71. Recomendación 3: Debería haber continuidad en el apoyo a las actividades relativas al Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial.

Subprograma 3. Publicaciones, servicios de asesoramiento y cooperación técnica en la esfera de los derechos humanos

72. Recomendación 4: Habría que esforzarse por mejorar la comunicación entre las entidades de las Naciones Unidas y el Centro y entre el Centro y las organizaciones no gubernamentales.

73. Recomendación 5: Se debería seguir dando prioridad a la traducción de todos los principales instrumentos de derechos humanos a los idiomas locales y a su amplia difusión.

Subprograma 4. Establecimiento de normas, investigación y estudios

74. Recomendación 6: Habría que establecer el grupo de tareas propuesto en la recomendación 13 de la evaluación a fondo, que debería informar al CAC sobre sus conclusiones y recomendaciones para fines de 1993.

Notas

¹ A/47/6 (Parte I), párrs. 130 a 136.

² Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 1 (A/46/1), pág. 5.

³ A/47/16 (Parte I), párr. 132.

⁴ E/CN.4/Sub.2/1992/1/Add.1, párrs. 56 a 58.

⁵ E/CN.4/Sub.2/1992/5, párr. 38 y 39.

⁶ EC/SCP/73, párr. 6.

⁷ E/1992/23, párr. 375.

⁸ A/47/16 (Parte I), párr. 134.

⁹ E/CN.4/Sub.2/1992/3, párr. 3.

¹⁰ E/AC.51/1989/2, párr. 140.

Anexo

RESULTADOS DE LA ENCUESTA A EXPERTOS GUBERNAMENTALES, MIEMBROS DE
LA SUBCOMISION DE PREVENCIÓN DE DISCRIMINACIONES Y PROTECCIÓN A
LAS MINORIAS

Número de cuestionarios distribuidos	25
Número de respuestas	24
Tasa de respuesta	96%

	<u>Número de respuestas</u>	<u>Porcen- taje</u>
1. [Esta pregunta se refería a la identidad del encuestado.]		
2. ¿Considera usted que el establecimiento de una base de datos computadorizada de las Naciones Unidas tiene alta prioridad?		
Sí	17	70,8
No	3	12,5
No opina	4	16,7
3. ¿Ha proporcionado usted al Centro información que a su juicio debería incluirse en la base de datos?		
Sí	5	20,8
No	17	70,8
No opina	2	8,4
4. ¿Sabe usted que las oficinas locales, como las de la OACNUR, el PNUD, la OMS, la FAO y la OIT, y los centros de información de las Naciones Unidas pueden utilizarse para transmitir al Centro materiales de derechos humanos, por ejemplo, comunicaciones relativas a violaciones de derechos humanos?		
Sí	5	20,8
No	17	70,8
No opina	2	8,4
5. En su experiencia, ¿cómo calificaría la coordinación del Centro con otras entidades de las Naciones Unidas, especialmente el PNUD y la OACNUR?		
Muy buena	-	-
Buena	7	29,2
Insuficiente	8	33,3
No opina	9	37,5

/...

	<u>Número de respuestas</u>	<u>Porcen- taje</u>
6. ¿Cómo calificaría la comunicación del Centro con las organizaciones no gubernamentales?		
Muy buena	1	4,2
Buena	11	45,8
Insuficiente	-	-
No opina	12	50,0
7. ¿Cómo califica el tratamiento de temas de derechos humanos en las publicaciones del Centro?		
Muy bueno	2	8,3
Bueno	13	54,2
Insatisfactorio	4	16,7
No opina	5	20,8
8. En cuanto a los servicios de asesoramiento y/o las publicaciones del Centro, sírvase categorizar las siguientes actividades por orden de importancia:		
	<u>Orden de importancia</u>	
a. Estímulo a programas gubernamentales con un componente de enseñanza sobre derechos humanos.	Primer lugar	
b. Producción de material audiovisual sobre derechos humanos.	Cuarto lugar	
c. Traducción de los principales instrumentos de derechos humanos a los idiomas locales.	Segundo lugar	
d. Distribución eficaz de publicaciones de derechos humanos.	Tercer lugar	
e. Participación de las organizaciones no gubernamentales en la distribución de materiales sobre derechos humanos.	Quinto lugar	
